

Raciel "Rex" Hernández

racielhernandezhdez@gmail.com
+52 9931 69 70 43

Educator, Editor, Translator

SUMMARY

Translator, interpreter and editor professionally trained to provide an excellent service. Experienced in translating documents of several fields from English to Spanish and vice versa, including oil engineering, economics, music, literature and religious texts. Also able to subtitle video. Adept at teaching multiple languages to students of all ages. Designer of learning materials and strategies for students from all backgrounds. Available to travel if needed.

WORK EXPERIENCE

Japanese Educator

Rex Hernández Language Services
May 2020 – Present

Development of learning materials for students aged 8 to 50. Private and group teaching of Japanese as a foreign language to students aged 8 to 50. Brand development in the creation of self-teaching aids and other linguistics-related content regarding English, Japanese and other languages.

Video Game Copyeditor

Black Chicken Studios
March 2019 – August 2019

Format editing to comply with video game UI needs. Dialogue adjustments to fit interactivity requirements. Fixing inconsistencies in storytelling and character traits. Spelling and punctuation check. Research with the goal of achieving historical accuracy.

Second Language Educator

Oxford Instituto de Idiomas
Jan 2018 – May 2019

Teaching English as a foreign language teacher to students of all ages, and teaching Japanese and Italian to teenage and adult students. Head teacher of the English classes for children and teenagers. Design of teaching material to explain English and Japanese grammar. Direction of group activities for the oral practice of intermediate and advanced English. Customized work to guarantee the individual learning of every student.

Head Editor

El Glosario del Traductor

Oct 2016 – Feb 2019

Editor in a non-profit project for the social media distribution of knowledge related to translation and interpreting. Coordinator of a team in charge of spelling, grammar and styles revision in texts to be published. Compiler of information about languages with non-Latin writing systems, including Greek, Japanese, Hangul and Cyrillic.

English – Spanish Translator

Freelance

Jul 2014 – Present

Document translation from English to Spanish and vice versa. Spelling, grammar and styles editing in English and Spanish. Consecutive interpreting in commercial interactions in the oil industry.

Literary Translator

Cultural broadcasting division – Universidad Juárez Autónoma de Tabasco

Mar 2018 – Jun 2018

Translation of documents related to state-level broadcasting of poetry and culture. Translation of poem "Oscura Palabra" ("Obscure Word"), by poet José Carlos Becerra, pending publication. Translation of book "Transparencia en Llamas" ("Clarity Ablaze"), by poet Freddy Domínguez Nárez, pending publication.

Japanese Tutor

Linguatéc

Aug 2015 – Aug 2016

Facilitator of the Japanese language and culture, focused on daily and professional knowledge. Designer and compiler of educational content and learning-oriented entertainment media. Intercultural communication consultant.

A/V Editing assistant

Idea Factory Producciones

Aug 2012 – Jan 2013

Spelling, grammar and styles editing for scripts and on-screen text for local news show. Video editing aid for the broadcasting of said news show. Online radio media broadcasting aid.

EDUCATION

B. A. in Languages, specialised in translation

Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, Tabasco, Mexico

2012 – 2017

Japanese Course

Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, Tabasco, Mexico

2012 – 2017

French Course (Partial)

Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, Tabasco, Mexico

2012 – 2014

Portuguese Course (Partial)

Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, Tabasco, Mexico

2012 – 2014

Theatre Course

Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, Tabasco, Mexico

2013 – 2016

ADDITIONAL INFORMATION

Basic knowledge of multiple arts and technical fields. Experience working with non-disclosure agreements and maintaining customer confidentiality. Proficient in many categories of software, including office suites (Microsoft Office, LibreOffice), graphic and A/V design (Adobe Photoshop, Vegas Pro) and others.